

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 4632

[2003/202126]

**27 NOVEMBRE 2003. — Décret portant assentiment à l'Accord international sur la Meuse, fait à Gand, le 3 décembre 2002, ainsi qu'à ses Annexes (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'Accord international sur la Meuse, fait à Gand, le 3 décembre 2002, ainsi que ses annexes, sortiront leurs pleins et entiers effets.

**Art. 2.** Le Gouvernement fixe les règles de composition de la délégation du Gouvernement wallon à la Commission internationale de la Meuse.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 27 novembre 2003.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,  
S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,  
J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,  
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,  
M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,  
J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,  
Th. DETIENNE

Le Ministre de l'Emploi et de la Formation,  
Ph. COURARD

—  
Note

(1) *Session 2003-2004.*

*Documents du Conseil* : 569 (2003-2004) n<sup>os</sup> 1 et 2.

*Compte rendu intégral.* — Séance publique du 19 novembre 2003.

Discussion. Vote.

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 4632

[2003/202126]

**27. NOVEMBER 2003 — Dekret zur Zustimmung zum am 3. Dezember 2002, in Gent unterzeichneten internationalen Maasabkommens sowie zu seinen Anlagen (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es :

**Artikel 1** - Das am 3. Dezember 2002 in Gent unterzeichnete internationale Maasabkommen sowie seine Anlagen werden völlig und uneingeschränkt wirksam.

**Art. 2** - Die Regierung legt die Regeln für die Zusammensetzung der Vertretung der Wallonischen Regierung bei der internationalen Maaskommission fest. Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 27. November 2003

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
S. KUBLA

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,  
J. DARAS

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,  
M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,  
M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,  
J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,  
Ch. MICHEL

Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,  
Th. DETIENNE

Der Minister der Beschäftigung und der Ausbildung,  
Ph. COURARD

—  
Note

(1) *Sitzung 2003-2004.*

*Dokumente des Rats*: 569 (2003-2004), Nrn. 1 und 2.

*Ausführliches Sitzungsprotokoll* - öffentliche Sitzung vom 19. November 2003.

Diskussion. - Abstimmung

—  
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 4632

[2003/202126]

**27 NOVEMBER 2003. — Decreet houdende instemming met het Internationaal Maasverdrag, gesloten te Gent op 3 december 2002, alsmede met de Bijlagen erbij (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Het Internationaal Maasverdrag, gesloten te Gent op 3 december 2002, en de bijlagen erbij zullen volkomen gevolg hebben.

**Art. 2.** De Regering bepaalt de regels voor de samenstelling van de afvaardiging van de Waalse Regering bij de Internationale Maascommissie.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 27 november 2003

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,  
J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,  
M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,  
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,  
J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Ch. MICHEL

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,  
Th. DETIENNE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,  
Ph. COURARD

—  
Nota

(1) *Zitting 2003-2004.*

*Stukken van de Raad*: 569 (2003-2004), nrs. 1 en 2.

*Volledig verslag*. — Openbare vergadering van 19 november 2003.

Bespreking. - Stemming.